

< >

『 : ( )』

/ , ,  
: , 2011, 618

\*

1.

. 가  
, , , , ,  
(  
, ( ), ( 가 ) ,  
, (J. Wycliffe), (M.  
Luther), (J. Darby), (L. Segond),  
(私譯)

, 가, , 가  
(E. H. Peterson) 『 (The Message) . 1993  
, 2002  
가 『 : (2013)

---

\* ,

가 .  
,

가 . (誤譯)  
가  
가  
가

2. 『 』

『 』 . 1)

『 』 가

(22-23 ).

(29 ).

28

---

1) , 가

가 ( 28:23

).

가 가

,  
( 28:56)

,

가

( 23:10)

가

가

『 』 『 』

( 14:10-12 ), 1

( 1:2).

3.

가

가

3.1.

가

. ‘ ’ GOD ,  
 , 가 가  
 . 6 (hwhh)  
 , ‘ ’ ( )  
 ) 가 GOD , god  
 가 .  
 , (kuriój, Lord)  
 , ‘ ’ 『 』 ( 4:10; 5:22-23 )  
 ) (Master) , 가





15 가 .  
'(2, 3 ) , 'jmv) ' 23 10-11

3.4.

가 , . , .

3.4.1.

'(rḡ) visitor( , 12:19), immigrant( , 12:49), foreign guest visiting in your town ( , 20:10), foreigner( , 18:26; 19:10, 33; 20:2; 22:18; 23:22; 24:21; 25:35; 15:29, 30 ) 가 ' (rkh) ' (yrkn) ' , foreigner( ) ( 22:25 23:21), 가

가 13 ' (bvAT) ' (hired hand, 12:45), ' (guest, 22:10;

25:35, 40), ‘ (tenant, 25:23), ‘ (temporary resident, 25:47) . 35 15  
‘ ’ occasional visitor or guests ,  
‘ ’ (or and ?),  
‘ ,

18 ‘ (rykif)  
가 ‘ (hired hand, 12:45), ‘  
(hired hand, 19:13; 25:6), ‘ (laborer, 24:14)

3.4.2.

‘ , ‘ , ‘  
‘ 가 . ‘  
( 4:26) ‘ ( 12:8; 13:4; 21:33; 26:25)  
‘ ’ 20 7  
‘ (IP) .  
가  
16 13 (“  
...”) 21 3 (“  
”)  
가 .

3.4.3.

,

가 .  
 Tent of Meeting ‘ ’( 30:11-16) ‘ ’(  
 30:7-10; 40:1-3; 1:1) , (Tent) ‘ ’(  
 30:7-10) ‘ ’( 30:7-10) .  
 (Tent) (tent) ,  
 ( 33:7-10).  
 가 ‘ ’ , 23 20  
 ‘ ’(%alm) Angel  
 , 25 18 ‘ ’(bllrk) angel  
 .  
 가 .

3.4.4. 가

가 ,  
 ‘ ’(excluded, 7:21, 25, 27 ) ‘ 가  
 ’(cut off from their people, 18:29; 20:6; 15:30)

3.4.5.

‘ ’ ,  
 , 가 ,  
 . , , , , , ,  
 .  
 instruction( 13:10) rule( 4:1, 5, 8, 14;  
 5:1) . , 16 15

instructions ‘ ’ , 16 23-24  
 16 34 command ‘ ’ . 16  
 32 command ‘ ’ .  
 , 가  
 가 ,

3.5.

3.5.1.

『 』가  
 ,  
 가 ,  
 32 party  
 ‘ ’ , 『 』  
 ‘ ’(靈媒)  
 medium ( 20:6, 27). 가  
 가 ,  
 (W. Tyndale)  
 “ 가 ” (27  
 )  
 ( , ) [ (The  
 Dwelling), (curtain)]

3.5.2.

가  
 가  
 .  
 ( , 35:10-19).  
 16  
 , 가  
 .  
 가  
 .  
 가  
 ,<sup>4)</sup>  
 가  
 .

4.

『 』  
 .  
 ,  
 .  
 ,  
 .  
 가  
 ,

---

4) , 24:1-3 24:3-9 , 24:12-15  
 24:15-19 .

『 』 ,

가 가 ,

가? (私譯)

가 가

(F. Bacon) ,

『 』 ,

\* 2013 8 22 , 2013 9 7 , 2013 9 7